

# E90 - Vestiges

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

I didn't think *you'd* be here.

**[00:23]** ---

The League of Villains... Dabi...!

**[00:30]** ---

I heard you killed Snatch.

**[00:33]** ---

"Sna"? Who was that again?

**[00:36]** ---

More importantly, let's talk a little,

**[00:39]** ---

since we have this chance.

**[00:43]** ---

Endeavor!

**[00:44]** ---

Please rest.

**[00:46]** ---

I'll do it.

**[00:48]** ---

I only have small feathers left,  
but I should be able to stall--

**[00:52]** ---

Give me a break.

**[00:55]** ---

I just came to get that Nomu.

**[00:57]** ---

There's no way I'd be able to win--

**[01:00]** ---

Not against the top two  
heroes covered in wounds.

**[01:13]** ---

I saw the news and hopped over!

**[01:15]** ---

You're part of the League, right?

**[01:17]** ---

I'll kick your butt!

**[01:18]** ---

Man, it was just getting good, too.

**[01:21]** ---

Ujiko.

**[01:25]** ---

See you later, Number One.

**[01:27]** ---

I'm sure we'll have time to talk someday.

**[01:30]** ---

Until then...

**[01:32]** ---

...do your best.

**[01:34]** ---

Don't die, Enji Todoroki!

**[01:38]** ---

"Pro Hero - Mirko"

**[01:38]** ---

Talk now!

**[01:44]** ---

Isn't this...

**[01:45]** ---

...the same as that thing back at Camino?

**[01:48]** ---

Anyway, it looks like  
it's case closed for now.

**[01:52]** ---

No...

**[01:54]** ---

This is...

**[01:56]** ---

...the beginning...

**[03:36]** ---

A lot was different from what you told me.

**[03:39]** ---

Really?

**[03:40]** ---

"Pro Hero - Hawks - Quirk: Fierce Wings"

**[03:41]** ---

Can we get along better, Dabi?

**[03:44]** ---

I thought you only  
had small feathers left.

**[03:47]** ---

I can't meet with a liar unarmed.

**[03:51]** ---

The plan was for tomorrow,

at a warehouse by the coast.

**[03:56]** ---

For that to turn into the middle  
of the city, and that Nomu...

**[03:59]** ---

That was obviously on a different level  
than the ones we've seen until now.

**[04:03]** ---

I wish you'd tell me  
stuff like that in advance.

**[04:06]** ---

"Villain - Dabi"

**[04:06]** ---

I changed my mind.

**[04:08]** ---

Didn't I tell you in advance that  
it'd be a Nomu performance test?

**[04:13]** ---

But the same goes for you.

**[04:16]** ---

You said you'd bring a random strong guy.

**[04:19]** ---

The number one hero isn't a good test.

**[04:21]** ---

Think about the level here.

**[04:23]** ---

Huge damage was dealt  
to the number one hero.

**[04:26]** ---

I thought that'd make you happy.

**[04:28]** ---

I didn't break my promise.

**[04:30]** ---

You're the one who  
reneged on your promise.

**[04:32]** ---

It's unreasonable to expect me to  
trust the number two hero suddenly.

**[04:37]** ---

How did no one die today?

**[04:40]** ---

It's hard to believe those  
were the actions of a man

**[04:42]** ---

who sympathized with us  
and asked for our cooperation.

**[04:45]** ---

I can't lose the trust people  
have in me as a hero, either.

**[04:49]** ---

The more I'm trusted, the better  
the information I'll be able to get.

**[04:53]** ---

Can't you think about the long-term?

**[04:57]** ---

I'm doing this *because*  
I'm thinking of the League, Dabi.

**[05:01]** ---

Well, anyway,  
I can't let you see the boss yet.

**[05:05]** ---

I'll be in touch, Hawks.

**[05:12]** ---

Get accepted by the  
League of Villains, Hawks.

**[05:16]** ---

Huh? Wait a minute. I don't understand.

**[05:19]** ---

You're making a search team, right?  
With Gran Torino and the rest?

**[05:23]** ---

Where did you hear about that?

**[05:25]** ---

That's exactly why we want you, Hawks.

**[05:28]** ---

You have sharp eyes and ears.

**[05:30]** ---

At the Camino battle, we had to consider  
the safety of the kidnapping victim,

**[05:33]** ---

so we had to rush.

**[05:35]** ---

In the end, we didn't have enough intel  
and misread the opponents' strength.

**[05:39]** ---

In order to stamp out dark organizations,  
we need a lot of information.

**[05:43]** ---

Especially about  
that bioengineered human...

**[05:46]** ---

Is that something that can be made  
using just All For One's power?

**[05:50]** ---

If we don't learn everything  
we can about the League,

**[05:53]** ---

then we will just keep  
making the same mistakes.

**[05:56]** ---

So while I'm in with them, you want me  
to just ignore the harm they cause?

**[06:01]** ---

We're asking you because we think  
you're someone who *can* ignore it.

**[06:04]** ---

You're indifferent to prestige and fame,

**[06:07]** ---

and you have your eyes  
fixed on your long-term goal.

**[06:10]** ---

We think there's no one  
more suitable than you.

**[06:15]** ---

"Pro Hero - Endeavor - Quirk: Hellflame"

**[06:19]** ---

I'm sorry, Endeavor. I...

**[06:29]** ---

Oh, that guy. Snatch!

**[06:32]** ---

Have you ever thought about  
the feelings of those they left behind?!

**[06:39]** ---

I've thought so much about it  
that I've gone crazy.

**[06:43]** ---

"Vestiges"

**[06:48]** ---

Isn't this great?

**[06:49]** ---

You only had to stay for two days.

**[06:53]** ---

And it's good you still  
have your left eye, too.

**[06:58]** ---

It was my fault. I'm really sorry.

**[07:00]** ---

Don't think so highly of yourself.

**[07:02]** ---

My injuries are my own responsibility.

**[07:04]** ---

When I get injured,  
can I use that line, too?

**[07:08]** ---

More importantly,  
that Nomu came straight for us.

**[07:14]** ---

On the exact day we arrived...

**[07:17]** ---

Was that a coincidence...?

**[07:20]** ---

Oh...

**[07:21]** ---

The new top two heroes walking around in  
front of the station would draw attention,

**[07:24]** ---

so maybe the enemy thought this was  
their one chance to get us together.

**[07:29]** ---

It makes me sad.

**[07:31]** ---

After all, I did all that  
while walking through town

**[07:33]** ---

so I could make this excuse...

**[07:37]** ---

Well, it's possible that the Nomu rumors  
themselves are bait to catch heroes.

**[07:42]** ---

We need to contact the team  
searching for the League.

**[07:46]** ---

Be careful.

**[07:48]** ---

If you plan to keep investigating this,

**[07:51]** ---

then you should get enough help to deal  
with even something of that class.

**[07:58]** ---

You aren't considerate  
like that, though. Right?

**[08:01]** ---

I'll burn you, bastard!

**[08:04]** ---

Once my feathers grow back,  
I'll be on active duty again.

**[08:07]** ---

It'll probably take another day or so.

**[08:12]** ---

Endeavor, will you be taking a break?

**[08:14]** ---

Right, we'll see.

**[08:15]** ---

See you later, then!

**[08:23]** ---

Is this really necessary?

**[08:26]** ---

It's a proposition.

**[08:27]** ---

By going after the League of Villains  
from the inside and outside,

**[08:30]** ---

we can cut off their retreat for sure.

**[08:33]** ---

Proposition!

**[08:35]** ---

You're calling it that even  
though you know I can't refuse.

**[08:38]** ---

That's mean.

**[08:41]** ---

I'm not denying that, Hawks.

**[08:43]** ---

Fortunately, you were  
unable to make it to Camino.

**[08:49]** ---

A child? A child saved them?

**[08:52]** ---

Everyone? From that big accident?

**[08:55]** ---

I can't believe it.

**[08:56]** ---

Please find that child.

**[08:58]** ---

Immediately.

**[09:00]** ---

This child has a natural gift.

**[09:03]** ---

He should become a hero.

**[09:05]** ---

Please allow us to support  
your whole family.

**[09:13]** ---

The secret investigation  
into the League of Villains...

**[09:15]** ---

If getting my hands dirty  
would help everyone else rest easy,

**[09:19]** ---

then I gladly take it on.

**[09:23]** ---

I am Hawks...

**[09:25]** ---

A man too fast for my own good.

**[09:27]** ---

A world where heroes have  
too much time on their hands...

**[09:30]** ---

I will definitely get that...

**[09:35]** ---

...at the fastest speed I can.

**SIGN** "Hawks" "Quirk: Fierce Wings" "He can manipulate the feathers on his back at will. He can also shoot or transform them."

**SIGN** "Affiliation: Pro Hero"

"Birthday: 12/28"

"Height: 172 cm" "Blood Type: B" "Likes: Yakitori"

**SIGN** "Endeavor" "Quirk: Hellflame" "He can produce high-temperature flames with his body."

**[09:43]** ---

"Affiliation: Pro Hero"

"Birthday: 8/8"

"Height: 195 cm" "Blood Type: AB" "Likes: Kudzu Mochi"

**[09:49]** ---

Welcome back!

**[09:51]** ---

It's been a while.

**[09:55]** ---

Shoto got permission  
to leave campus for this.

**[09:58]** ---

I asked his teacher to come in,  
too, but he didn't want to.

**[10:00]** ---

"Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

**[10:02]** ---

"Fuyumi Todoroki"

**[10:02]** ---

Anyway, let's celebrate you  
finishing a big job! Right?

**[10:07]** ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold, Half-Hot"

**[10:09]** ---

That's a bad scar.

**[10:14]** ---

"Natsuo Todoroki"

**[10:17]** ---

Hey, you two! You promised  
to celebrate today, remember?

**[10:19]** ---

Dad's finally trying to think  
about his family and everything!

**[10:23]** ---

Even if you hate him, don't let it  
show on your faces so much!

**[10:25]** ---

I can hear you.

**[10:28]** ---

Sorry, Sis.

**[10:29]** ---

I don't think I can do this.

**[10:30]** ---

Natsu!

**[10:34]** ---

Natsuo,

**[10:35]** ---

if you have something to say, then say it.

**[10:38]** ---

"Say it"? Give me a break.

**[10:41]** ---

You know, I only found out  
today that Shoto likes soba.

**[10:45]** ---

Because you didn't want him to  
have anything to do with us failures.

**[10:49]** ---

Don't look at that, Shoto.

**[10:51]** ---

They're from a different world than you.

**[10:55]** ---

For some reason, it seems like Mom  
and Sis are both ready to forgive you,

**[10:59]** ---

But in my head,  
you're still a crazy bastard.

**[11:03]** ---

It seems like you've changed,  
but you haven't changed at all.

**[11:05]** ---

Neglecting us.

**[11:07]** ---

Even if you became the number one hero  
and defeated a strong enemy,

**[11:09]** ---

that doesn't make it  
disappear from my mind...

**[11:11]** ---

Mom's screams, Shoto's crying, and  
what happened to our big brother, Toya...

**[11:16]** ---

You had a change of heart on your own!

**[11:18]** ---

Trying to patch things up one-sidedly!

**[11:20]** ---

It disgusts me!

**[11:27]** ---

I plan to face you all from now on  
and atone for what I did.

**[11:30]** ---

Oh, yeah?

**[11:31]** ---

Sorry, Sis! Thanks for the food!

**[11:33]** ---

Natsu!

**[11:36]** ---

Jeez...

**[11:39]** ---

It's no good after all, huh?

**[11:42]** ---

Shoto started seeing Mom,

**[11:46]** ---

and Dad's compromising...

**[11:48]** ---

Mom's started smiling...

**[11:51]** ---

I thought.... I thought maybe  
we could finally be a family...

**[11:56]** ---

I was so happy, Shoto!

**[12:01]** ---

Sis.

**[12:03]** ---

It's the first time I've ever seen  
Natsu show so much emotion.

**[12:08]** ---

Two days after that fight,

**[12:10]** ---

"Changing Opinion"

"Voices for and against the new No. 1"

**[12:10]** ---

opinions about the number one  
hero continue to change.

**[12:14]** ---

"Residents from the area"

**[12:14]** ---

Is he okay?

**[12:15]** ---

He was covered with blood.

**[12:17]** ---

The League got away again, right?

**[12:20]** ---

We've already caught  
a ton of Nomus, right?

**[12:22]** ---

He was having such a hard time  
with that level of villain--

**[12:25]** ---

--Voices of unease haven't changed, but--

**[12:27]** ---

--Turn it off, turn it off!

--No.

--Voices of unease haven't changed, but--

**[12:29]** ---

Who's the man...

**[12:31]** ---

...risking his life for our sakes?

**[12:34]** ---

Look!

**[12:35]** ---

"Man in his 20s"

**[12:35]** ---

I used to be a fan of Edge Shot,

**[12:37]** ---

but I have no choice  
but to be his fan now!

**[12:40]** ---

"Man in his 30s"

**[12:40]** ---

I'm a fire type, too,  
so honestly, I was delighted.

**[12:43]** ---

"Couple in their 20s"

**[12:43]** ---

You've gotta remember  
that "Look! Boy," right?

**[12:45]** ---

Who's this "Look! Boy"?!

**[12:47]** ---

"Look"

**[12:47]** ---

The boy known by  
the nickname, "Look! Boy."

**[12:50]** ---

His shout drew many hearts to Endeavor.

**[12:54]** ---

--The boy from back then, huh?  
--In that fight, Endeavor,  
of course, but also Hawks...

**[13:00]** ---

I can hear it...

**[13:01]** ---

The sound of something unseen  
that you built up... crumbling away.

**[13:08]** ---

--It'll be the Age of Endeavor now, huh?

**[13:09]** ---

--The hero, Endeavor... was amazing.  
--It'll be the Age of Endeavor now, huh?

**[13:15]** ---

He's amazing. But...

**[13:19]** ---

...I agree with what Natsu said.

**[13:22]** ---

I still can't forgive you  
for what you did to Mom.

**[13:27]** ---

So... as a "father"...

**[13:31]** ---

I want to see how things go from here.

**[13:35]** ---

Because I know that something  
small can change a person.

**[13:43]** ---

I was chosen to be Number One  
in a way I didn't wish for.

**[13:46]** ---

I continued my hero work with  
embarrassment and annoyance in my heart.

**[13:50]** ---

What was this power for?

**[13:53]** ---

What is the reason to be strong...?

**[13:56]** ---

Endeavor...

**[13:58]** ---

...I'm sure the answer

**[14:00]** ---

is very simple.

**[14:03]** ---

When he told me that back then,  
what suddenly came to mind

**[14:06]** ---

was a simple, ordinary feeling.

**[14:09]** ---

"I must guarantee their future."

**[14:13]** ---

If that's the job of  
the one at the top, then...

**[14:17]** ---

Then the where's the future I picked?

**[14:22]** ---

I'm not going to ask for  
forgiveness after all this time.

**[14:27]** ---

Dad, you too? Where are you going?

**[14:28]** ---

Fuyumi.

**[14:31]** ---

I'm sorry for everything.

**[14:34]** ---

I shouldn't have said that to Natsuo.

**[14:39]** ---

Even if it's too late, I must atone

**[14:42]** ---

and return the future.

That's the only path I have.

**[14:52]** ---

On that day,

**[14:53]** ---

"Midoriya"

**[14:54]** ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

**[14:54]** ---

after basic physical training,  
I worked on One For All

**[14:59]** ---

and fell asleep without bathing.

**[15:12]** ---

I had a dream.

**[15:15]** ---

Next to me, there was a beautiful woman  
with a tough expression on her face,

**[15:20]** ---

and past her, there were  
other people I didn't know.

**[15:24]** ---

I'd dreamed this before.

**[15:30]** ---

No, it was more clear than that...

**[15:34]** ---

The vestiges of One For All...

**[15:38]** ---

I can't talk...

**[15:40]** ---

I can move my right arm...

**[15:43]** ---

I have no feet...

**[15:45]** ---

There are two more in the back...

**[15:48]** ---

One person cultivates the power

**[15:50]** ---

and passes it on to another person,  
who also cultivates it and passes it on.

**[15:55]** ---

It is the crystallization of power

**[15:57]** ---

that spins together the  
voices of those who need help

**[16:00]** ---

and the hearts of the brave.

**[16:03]** ---

Seven people...

**[16:04]** ---

Eight including me.

**[16:07]** ---

All the successors of One For All...

**[16:10]** ---

I'm the ninth...

**[16:12]** ---

The last person's...

**[16:13]** ---

Come with me.

**[16:17]** ---

Dear, foolish little brother.

**[16:20]** ---

Why do you resist?

**[16:23]** ---

This voice!

**[16:24]** ---

I can never forget it...

**[16:26]** ---

All For One!

**[16:29]** ---

Because you're wrong!

**[16:31]** ---

Because I can't allow you

**[16:33]** ---

to do what you want to do, Big Brother!

**[16:35]** ---

"Little brother"...

**[16:37]** ---

"Big brother"...

**[16:38]** ---

This is... the first...?

**[16:42]** ---

That's a mean thing to say.

**[16:44]** ---

I'm trying to compromise here.

**[16:47]** ---

Is tolerance not part of your "justice"?

**[16:52]** ---

Right now, the world is in chaos.

**[16:55]** ---

Meta powers should not be  
used to further your own self-interest.

**[16:58]** ---

You're only thinking  
about gratifying yourself!

**[17:01]** ---

I didn't notice at all...

**[17:04]** ---

Is the past being reenacted...?

**[17:07]** ---

Come...

**[17:11]** ---

This man's jaw was transformed.

**[17:13]** ---

It seems like fangs won't stop growing.

**[17:16]** ---

He's a kind man who  
takes care of his elderly parents.

**[17:21]** ---

But he was persecuted  
and called "monster" and "sick,"

**[17:25]** ---

and even his parents stay away from him.

**[17:29]** ---

This man has no meta power.

**[17:31]** ---

On his way home from work one evening,  
he was attacked by a gang of metas.

**[17:36]** ---

The stun gun he depended  
on was rendered useless,

**[17:39]** ---

and he was trapped by tentacle-like hair.

**[17:43]** ---

No...! You won't be able to go back!

**[17:50]** ---

--Please.

--Hurry.

**[18:05]** ---

If I'm ever in trouble, will you help me?

**[18:10]** ---

Of course.

**[18:12]** ---

Oh, Mom... Dad...!

**[18:14]** ---

I will, too.

**[18:16]** ---

I'll never forget this debt.

**[18:19]** ---

What is this world you  
speak of, little brother?

**[18:23]** ---

I see people and use  
my power for their sake.

**[18:27]** ---

You're equivocating. You just added  
two lackeys to your collection.

**[18:33]** ---

I need people I can depend on.

**[18:36]** ---

By rejecting me,  
you also reject their happiness.

**[18:41]** ---

In this world,  
which has lost the human form,

**[18:45]** ---

I can bring order with my power.

**[18:48]** ---

Which one of us is really  
working in self-interest?

**[18:52]** ---

What kind of order is it if you're  
just taking advantage of people?!

**[18:55]** ---

You probably don't even remember

**[18:58]** ---

how many people you've toyed  
with and then abandoned!

**[19:02]** ---

I won't allow you to insult him!

**[19:04]** ---

Oh, be careful there.

**[19:06]** ---

My brother is frail.

**[19:09]** ---

Poor thing, born  
without any meta powers...

**[19:14]** ---

Without power,  
you can't reason with anyone.

**[19:18]** ---

Even so, I love you,  
pitiful little brother...

**[19:24]** ---

You're my only family.

**[19:29]** ---

I will give you what you want

**[19:31]** ---

if you cooperate with me.

**[19:34]** ---

Choice to those without power...

**[19:37]** ---

Mercy to those who have sinned...

**[19:44]** ---

You didn't eat again?

**[19:47]** ---

You're wasting away pitifully.

**[19:50]** ---

I... won't become  
what you want me to be...

**[19:54]** ---

You know, they used  
their power in idleness,

**[19:58]** ---

formed factions, got in my way,  
and refused order...

**[20:05]** ---

That's why they were killed.

**[20:08]** ---

I didn't order anything.

**[20:11]** ---

My many friends who adore me

**[20:13]** ---

just acted in the way I wanted.

**[20:17]** ---

It made me happy!

**[20:19]** ---

Just wanting something  
made everyone act for me.

**[20:23]** ---

It's like a dream!

**[20:26]** ---

Like the world from the comic  
we read together that day.

**[20:30]** ---

You only read until volume three.

**[20:33]** ---

There's more to that story.

**[20:35]** ---

In that world ruled by the demon king,

**[20:37]** ---

a hero of justice struggled in agony  
and saved the world in the end.

**[20:43]** ---

Did you know, Big Brother?

**[20:44]** ---

The bad guys always lose in the end.

**[20:49]** ---

Dreams have become reality.

**[20:52]** ---

Reality doesn't follow a standard formula.

**[20:55]** ---

This reality where you don't bend to me...

**[20:58]** ---

I'll remake this, too.

**[21:01]** ---

You're dear to me.

**[21:03]** ---

Stop...

**[21:04]** ---

I've found a meta power that even you,  
with your withered body, can use.

**[21:10]** ---

Let us go together.

**[21:11]** ---

Stop...!

**[21:17]** ---

You're the ninth one, right?

**[21:20]** ---

I wanted to show you more,

**[21:23]** ---

but you're just barely at 20%, right?

**[21:26]** ---

Be careful.

**[21:28]** ---

We're long past the singularity point.

**[21:33]** ---

But it'll be fine.

**[21:36]** ---

You're not alone.

**[23:19]** ---

"Preview"

**[23:21]** ---

Here's the preview!

**[23:23]** ---

I'm confused by the  
changes in One For All,

**[23:25]** ---

but I take part in a  
new form of combat training.

**[23:28]** ---

It's a match between Class A and Class B.

**[23:32]** ---

I'll take control of One For All

**[23:34]** ---

and win for sure!

**[23:36]** ---

Next time, "Clash! Class A vs. Class B!"

**[23:40]** ---

What? The special  
participant is... y-you...?!

**[23:45]** ---

Go beyond!

**[23:45]** ---

"Next time: Clash! Class A vs. Class B!"

**[23:47]** ---

Plus Ultra!

**[23:50]** ---

**[23:52]** ---

**[23:54]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:46 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:46 UTC by whimsee